

А.А. ДРОНИНА

Гомель, ГГУ имени Ф. Скорины

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОГО НАУЧНОГО ДИСКУРСА

Сегодня в центр научных дискуссий выдвинулось два термина: *стиль* и *дискурс*. Что совсем недавно называлось *стилем* и относилось к области стилистики, сегодня заменяется термином *дискурс* и относится к области дискурсологии. **Дискурс** часто используется как абсолютный синоним термина *стиль*, *дискурс* стал модным словом, вытесняющим *стиль* из активного научного употребления. Поэтому назрела необходимость разграничить понятия *стиль* и *дискурс*, осмыслить их и соотнести со сложившейся в стилистике научной традицией.

Сегодня доминирование термина *дискурс* является ярким показателем смены научной парадигмы в современной лингвистике: от системного подхода к изучению языка (когда язык рассматривается как система систем) к коммуникативному исследованию лингвистических феноменов.

Основным методом изучения стилей в традиционной функциональной стилистике был системный подход. В основу выделения стилей была положена функция языка (общение, сообщение, воздействие) и сфера бытования стиля (экстралингвистическая основа стиля). Адресант, его интенция, его прагматическая задача, а также адресат, его ожидания оставались за рамками исследования. При коммуникативно-стилистическом подходе особое внимание уделяется адресанту как отправителю послания, его глобальной интенции, прагматическому характеру послания и его перлокутивному эффекту, а также адресату как получателю послания и участнику коммуникации.

Таким образом, объектом изучения в функциональной стилистике является *стиль*, а в коммуникативной стилистике – *дискурс* в его современном понимании.

Лингвистическое изучение дискурса в рамках коммуникативной стилистики расширяет сферу стилистики как науки (науки о тексте, стилях, идиостильях, науки о выразительных ресурсах речи), но ни в коей мере не порывает с ней.

В лингвистике стиль получил чёткую дефиницию, проверенную временем. Здесь стиль определяют как «общественно осознанную, исторически сложившуюся, объединённую определённым функциональным назначением и закреплённую традицией за той или иной из наиболее общих сфер социальной жизни систему языковых единиц всех уровней и способов их отбора, сочетания и употребления. Это функциональная разновидность, или вариант, немецкого литературного

языка, отличающийся способами его использования в разных сферах общения и создающий разные речевые стили как композиционно-текстовые структуры» [1, с. 508].

Дискурс – понятие, ещё не имеющее строгой дефиниции в современной немецкой лингвистике. Ведущие немецкие учёные пытаются осознать феномен дискурса и дают оригинальные трактовки этого относительно нового понятия. В современных научных исследованиях представлены различные типы дискурсов, выделяемые лингвистами произвольно, по разным основаниям. Сегодня *дискурс* – это сверхтекст, или совокупность текстов, объединённых одним из перечисленных ниже параметров [2]:

1. темой (спортивный дискурс, медицинский и др.);
- 2 жанром (эссеистический дискурс, новостной и др.);
3. социально значимой сферой бытования, или стилем (научный дискурс, официально-деловой и др.);
4. коммуникативным событием (дискурс о Фукусиме, ливийский дискурс и др.);
5. интенцией (персуазивный, аргументативный, полемический и др.);
6. идеологией (публицистический, политический);
7. техническими средствами производства и презентации текстов (медиадискурс, интернет-дискурс, газетный дискурс и др.)

Исходя из положения о системности дискурса в целом, можно предположить, что научный тип дискурса является составным элементом общей системы и имеет свои конститутивные, системообразующие признаки, отличающие его от других типов дискурса. Таким образом, можно утверждать, что научным является дискурс, удовлетворяющий трем основным требованиям: его проблематикой должно быть изучение окружающего мира, статус его участников должен быть равным, а способом его реализации должен быть творческий диалог в самом широком смысле слова. Именно эти признаки дают возможность выделить научный дискурс из общей системы и отличить его от других типов дискурса.

Что касается лексико-синтаксических и стилистических особенностей немецкого научного дискурса, то здесь не выявлены существенные отличия от немецкого научного стиля. Как говорилось ранее, стиль и дискурс взаимосвязаны друг с другом и еще не существует конкретных и четких разграничений между этими понятиями. Можно только отметить еще раз, что дискурс в большинстве своем реализуется в диалоге и имеет конкретную цель и задачу. Поэтому исходя из этого можно говорить о схожих особенностях научного стиля и дискурса в плане лексики и синтаксиса.

К синтаксическим особенностям научного дискурса следует отнести синтаксическую полноту оформления высказывания, наличие аналитических конструкций, частое употребление определенных клишированных структур, преимущественно именной характер высказывания, развернутую систему связующих элементов, союзов, союзных слов. Также характерны развернутые периоды с целым рядом придаточных предложений и однородными членами при перечислении, оформляющие ясные логические связи, напр.: «*Diese Vorlesungen sind der Ästhetik gewidmet; ihr Gegenstand ist das weite Reich des Schönen, und näher ist die Kunst, und zwar die schöne Kunst ihr Gebiet*» (Ф.Гегел, «Ästhetik»).

Для лексического оформления текстов научного стиля характерна, прежде всего, насыщенность речи терминами всех типов, что объясняется семантико-коммуникативной спецификой термина, его принципиальной однозначностью, точностью, экономичностью, номинативной и различительной функцией, стилистической нейтральностью, большей информационной насыщенностью по сравнению с обычными словами.

Среди терминов в научном стиле выделяют:

- 1) простые термины-существительные: *Frequenz, Lösung, Ware*;
- 2) сокращенные термины: *N (Newton); m (Meter)*;
- 3) сложные термины: *Elektronenstrahlsschweißen; Reibpolymerisation; Minimalwertspeicher; Kanalfiltermessplatz*;
- 4) термины-глаголы: а) собственно терминологические: *rundfunken; oszillieren, modulieren*; б) общеупотребительные глаголы литературного языка, приспособленные для выражения определенных понятий и ставшие в пределах терминологической системы однозначными выразителями этих понятий, например: *einsetzen, einlassen, ausreichen, fördern, ablesen*;
- 5) термины-прилагательные, которые используются для того, чтобы, во-первых, точно назвать научное понятие, а во-вторых, чтобы в целях языковой экономии за счет опущения придаточного предложения и таким образом конденсирования предложения «разгрузить» его или заменить существительным.

Максимально точная характеристика предметов в научно-техническом тексте достигается с помощью производных и сложных прилагательных-терминов. Среди производных прилагательных-терминов в техническом языке наиболее продуктивными являются прилагательные с такими суффиксами, как *-isch* и *-bar*. С помощью *-isch* образуются прилагательные от именных основ, с помощью *-bar* – отглагольные прилагательные с модальным пассивным значением, например: *metallische und nicht metallische Elemente, glaskeramisches Material, gasdynamische, geometrische Parameter, hochbelastbare, selbstnachstellbare (Geräte)*.

Распространенным средством языковой экономии и семантической компактности изложения, особенно в технической литературе, являются прилагательные со следующими полусуффиксами:

1) *-arm, -frei, -fremd, -leer, -los, -rein*, придающие прилагательным значение отсутствия у предмета того или иного признака, свойства, например: *verlustlose – verlustfreie – verlustarme Leitung*;

2) *-voll, -reich, -behaftet, -bestückt, -fähig*; слова-термины типа *verlustbehaftet, widerstandsfähig, röhrenbestückt, entwicklungsreich, zahlreich, gasvoll* имеют общее значение указывать на наличие у предмета признака или свойства. Данные полусуффиксы синонимичны между собой, но вся группа в целом выступает анонимом к словам с полусуффиксами *-los, -arm, -frei*;

3) *-beständig, -dicht, -fest, -sicher, -geschützt, -isoliert*. Синонимический ряд полусуффиксов с общим значением «стойкий, устойчивый, непроницаемый, упорный, безопасный по отношению к чему-либо»: *Hochbeständige (Farben), verschleißfeste (Schutzschichte)*;

4) *-weise, -mäßig, -gemäß, -recht*; прилагательные с этими полусуффиксами выражают значение «соответствие установленному правилу, порядку, закону»: *programmgemäß = gemäß dem Programm; vorschriftsmäßig*.

Наряду с терминами специфику лексического оформления текста научно-технического стиля составляют сокращения – **аббревиатуры**. Сокращению подлежат большей частью слова в тексте справочного аппарата научных документов или «заголовочной части», где содержатся выходные данные, т.е. сведения об авторе, название книги, журнала, сборника, место выхода из печати, количество страниц и т.д.

В тексте справочного аппарата сокращаются обычно:

1) названия журналов, составленные из двух и более слов, например: *ETZ-A = Elektrotechnische Zeitschrift, Ausgabe A*;

2) союзы и предлоги в названиях: *Elektrotechn. u. Masch.-Baustahl*;

3) названия стран: *USA, BRD, UAR*;

4) библиографические и справочные элементы: *(russ); Z; 1-angew. Chemie; BBC-Nach; Bd. 9; H. 6; ITaf [3]*.

Как говорилось ранее стиль и дискурс взаимосвязаны друг с другом и еще не существует конкретных и четких разграничений между этими понятиями. Поэтому исходя из этого можно говорить о схожих особенностях научного стиля и дискурса в плане лексики и синтаксиса. Также необходимо подчеркнуть, что основными требованиями научного дискурса являются изучение окружающего мира, равноправный статус его участников, реализация посредством творческого диалога. Данные признаки дают возможность выделить научный дискурс из общей системы

и отличить его от других типов дискурса. Любое отклонение от этих основных признаков свидетельствует об образовании в тексте характеристик дискурса другого типа и, следовательно, об отклонении данного речетворческого произведения от идеальной модели научного текста, от центра в сторону периферии, или об образовании переходных, промежуточных форм дискурса.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кожина, М.Н. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / М.Н. Кожина. – М. : Флинта, 2003. – 696 с.
2. Будаев, Э.В. Зарубежная политическая лингвистика : учеб. пособие / Э.В. Будаев, А.П. Чудинов. – М. : Флинта : Наука, 2008. – 352 с.
3. Брандес, М.П. Стилистика текста. Теоретический курс : учебник / М.П. Брандес. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : ИНФРА, 2004. – 185 с.